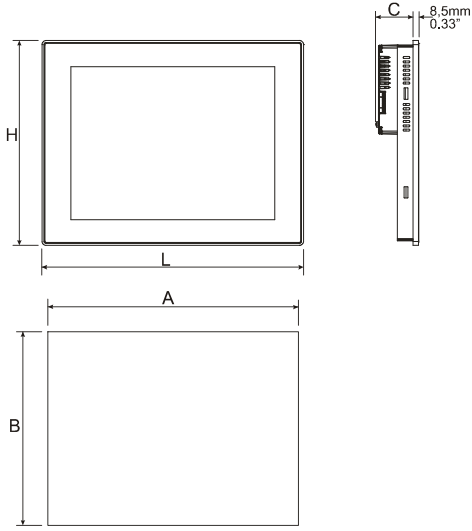


AGI 315G

Dimension-Cut out/ Abmessungen-Einbauausschnitt/ Dimension-Decoupe/ Dimensiones-Seccion/ Dimensioni-Forature

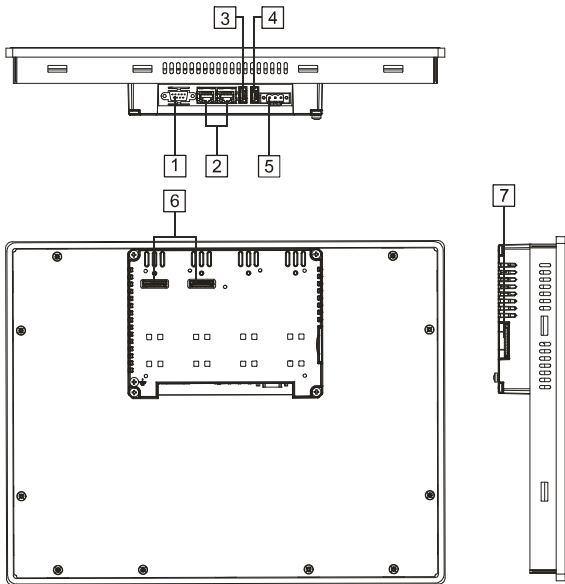


Model	A	B	C	H	L	CSD	CSD2
AGI 315G	381mm/15"	296mm/11.65"	56mm/02.20"	307mm/12.1"	392mm/15.43"	550mm/21.65"	350mm/13.77"

CSD = Minimum Compass Safe Distance of standard compass/ Minimum sicherer Entfernung von der Norm Kompass/ Distance minimale de sécurité du compas/ Distancia mínima de seguridad de la brújula/ Minima distanza di sicurezza dalla bussola standard
 CSD2 = Minimum Compass Safe Distance of steering compass, standby steering compass, emergency compass/ Minimaler Sicherheitsabstand vom Steuerstand Kompass, Kompass Stand-by, Notfall Kompass/ La distance minimale de sécurité du compas, compas stand-by, boussole de secours/ Distancia mínima de seguridad desde el compás, el compás de espera, brújula de emergencia/ Minima distanza di sicurezza dalla bussola di rotta, bussola standby, bussola di emergenza

1

Rear view/ Rückansicht/ Face arrière/ Vista posterior/ Vista posteriore



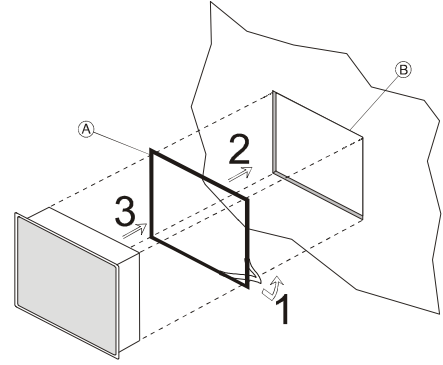
- ① Serial port
- ② Ethernet port
- ③ USB port (version 2.0 - 1.1)
- ④ USB port (version 2.0 High speed only)
- ⑤ Power supply
- ⑥ Expansion slot for plugin module
- ⑦ SD card slot



All ports are SELV (Safety Extra - Low Voltage)
 Alle Anschlüsse sind SELV (Kleinspannung)
 Toutes les portes sont SELV (Extra Sécurité - Voltage bas)
 Todos los puertos son SELV (Seguridad Extra - Baja tensión)
 Tutte le porte sono in SELV (bassissima tensione di sicurezza)

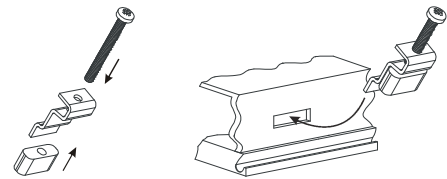
3

Applying the gasket/ Verwendung der Dichtung/ Appliquer les bordures/ Montage de la junta/ Applicazione guarnizione



- Ⓐ Gasket/ Dichtung/ Joint/ Junta/ Guarnizione
- Ⓑ Installation cut-out/ Einbauausschnitt/ Decoupe de montage/ Seccion para montaje/ Foratura per il montaggio

Fixing bracket/ Befestigung/ Monter et serrer les étriers/ Piezas de sujeción/ Fissaggio supporti



Screw each fixing screw until the bezel corner gets in contact with the panel.
 Verschrauben sie jede der Schrauben bis die Ecken des Rahmens auf dem Panel aufliegen.
 La visse sera fixée lorsque la tête de celle-ci sera en contact avec l'afficheur.
 Apriete cada tornillo de fijación hasta que la esquina del ángulo entre en contacto con el panel.
 Avvitare ogni vite di fissaggio fino a quando l'angolo della cornice poggerà sul pannello.

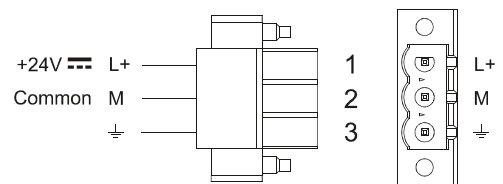
2

4189340843 A

Power supply/ Spannungsversorgung/ Alimentatio/ Alimentacion de corriente/ Alimentazione



Extra low voltage power supply / Limited power source.
 Kleinspannung Stromversorgung / Limitierte Stromquelle.
 Alimentation de voltage extra bas / tension d'alimentation limitée.
 Fuente de alimentación de extra baja tensión / Tensión limitada.
 Alimentatore a bassissima tensione di sicurezza / sorgente di potenza limitata.



DC Power Connector, Female - R/C Terminal Blocks (XCFR2), manufactured by Weidmuller Inc., Cat. No. BLZ 5.08, torque 4.5 lb-in
 DC Spannungs-klemme, weiblich - R/C Terminal Block (XCFR2), hergestellt durch Weidmuller Inc., Katalog Nr. BLZ 5.08, Drehmoment 4.5 lb-in
 Conector de alimentacion Hembra- R/C Regleta de Tornillos (XCFR2) , fabricado por Weidmuller Inc., Cat. No BLZ 5.08, par de apriete 4.5 lb-in
 Alimentateur DC, femelle - Blockages terminales R/C (XCFR2), produit par Weidmuller Inc, Catalogue Nr. BLZ 5.08, couple 4.5 lb-in
 Connettore di alimentazione, femmina - R/C morsetti (XCFR2), prodotto da Weidmuller Inc, cat. Nr. BLZ 5.08, coppia 4.5 lb-in

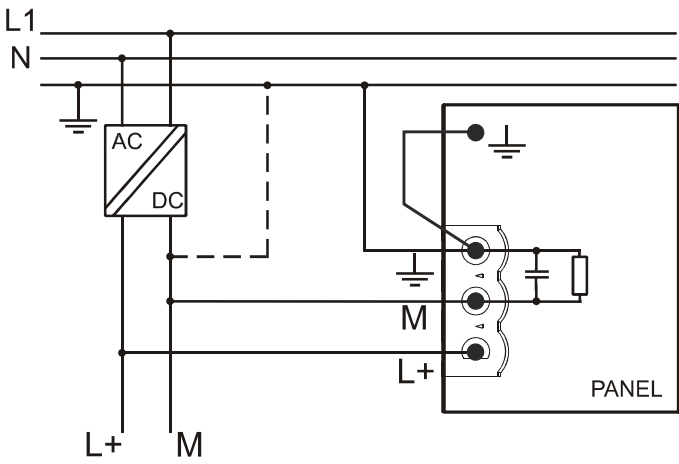


Don't open the panel rear cover when the power supply is applied.
 Das Bediengerät nicht unter Spannung öffnen.
 N'ouvrez pas le couvercle arrière avec le pupitre sous tension.
 No abra la parte posterior del terminal cuando esté conectado a tensión.
 Non aprire l'involucro dei pannelli quando sono alimentati.



WARNING: Do not separate when energized.
 WARNUNG: Nicht trennen, wenn aktiviert.
 ATTENTION: Ne pas séparer sous tension.
 ADVERTENCIA: No separar cuando energizado.
 AVVERTIMENTO: Non scollegare sotto tensione.

4



! Do not open the cabinet while the system is powered up.
 Öffnen Sie das Gehäuse nicht, während das System eingeschaltet.
 Ne pas ouvrir le boîtier lorsque le système est sous tension.
 No abra la unidad mientras el sistema está encendido.
 Non aprire l'armadio quando il sistema è acceso.

! Ensure that the power supply has enough power capacity for the operation of the equipment.
 Stellen Sie sicher, dass die Spannungsversorgung genügend Leistungskapazität für den Betrieb des Gerätes aufweist.
 Assurez vous que votre alimentation possède suffisamment de puissance pour le pupitre.
 Asegúrese que la fuente de alimentación tiene suficiente capacidad para operar con el equipo.
 Verificare che l'alimentatore sia in grado di erogare la potenza necessaria per il corretto funzionamento dell'apparecchiatura.

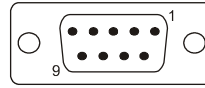
Usage in explosion-hazardous areas zone 2 and zone 22/ Einsatz im explosionsgefährdeten Bereich Zone 2 und Zone 22/ Utilisation en environnements à atmosphère exposible de zone 2 et zone 22/ Uso en áreas con peligro de explosión, zonas 2 y 22/ Impiego in zone esposte al pericolo di atmosfera esplosiva aree zona 2 e zona 22

! The connection and installation have to be done in conformity with ATEX Directive, IEC EN 60079-14, and have to be performed by authorized, qualified personnel and in possession of necessary skills. / Die Verbindung und Installation zu tun, in Übereinstimmung mit ATEX-Richtlinie, IEC EN 60079-14, und müssen von autorisierten, qualifizierten Personal und im Besitz der erforderlichen Fertigkeiten. / La connexion et l'installation se faire en conformité avec la directive ATEX, IEC EN 60079-14, et doivent être effectuées par des représentants autorisés, de personnel qualifié et en possession des compétences nécessaires. / La conexión y la instalación tiene que ser hecho en conformidad con la Directiva ATEX, IEC 60079-14, y tienen que ser realizadas por autorizada, personal cualificado y en posesión de las destrezas necesarias. / I cablaggi e l'installazione devono essere fatti in conformità alla direttiva ATEX, IEC EN 60079-14 e devono essere eseguiti da personale autorizzato, qualificato e in possesso delle necessarie competenze.

! Confirm that the location is free from explosively hazardous gases or dust before connecting or disconnecting equipment, replacing or wiring modules. Confirm that the power supply has been turned OFF before disconnecting, replacing or wiring modules. / Stellen Sie sicher, dass die Umgebung frei von explosiven Gasen oder Staubpartikeln ist bevor Sie das Gerät anschliessen, ersetzen oder an der Verkabelung arbeiten. Stellen Sie sicher, dass die Spannungsversorgung ausgeschaltet wurde bevor Sie das Gerät abklemmen, ersetzen oder an der Verkabelung arbeiten / Confirmez que la place est libre de gazs ou poudre au danger explosif avant de joindre ou disjoindre l'équipement, remplacer ou faire la canalisation des modules. Confirmez que l'alimentateur a été fermé avant de disjoindre, remplacer ou fair la canalisation des modules. / Asegurarse que la zona este libre de gases o polvo explosivo antes de conectar o desconectar los equipos, reemplazar o cablear los módulos. Asegurarse que la alimentación esta apagada antes de reemplazar o cablear los módulos. / Prima di collegare o scollegare l'apparecchiatura, sostituire o cablare moduli, controllare che l'area di lavoro sia priva di gas o polveri potenzialmente esplosive. Controllare che l'alimentatore sia spento prima di scollegare, sostituire o cablare i moduli.

! Before turning ON, clean the front panel of the graphic panel with a damp cloth to avoid any electrostatic discharge. / Bevor Sie das Gerät einschalten, reinigen Sie die Vorderseite des Grafik-Gerätes mit einem feuchten Tuch um eine elektrostatische Entladung zu verhindern. / Avant d'allumer, nettoyez la partie frontale du panneau graphique avec un drap humide, afin d'éviter toute discharge électrostatique. / Antes de encender la unidad, limpiar el panel frontal con un paño húmedo para evitar descargas electrostáticas. / Prima di accendere, pulire il lato anteriore del terminale grafico con un panno umido per evitare scariche Elettrostatiche.

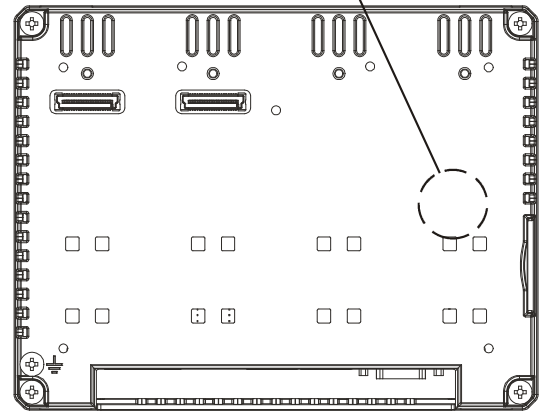
SERIAL PORT



Pin	Description
1	GND
2	
3	TX/CHA-
4	RX/CHB-
5	
6	+5V output
7	CTS/CHB+
8	RTS/CHA+
9	

Dispose of batteries/ Batterie-Entsorgung/ Élimination des piles/ Eliminación de la batería/ Smaltimento della batteria

Battery/ Batterie/ Batterie/ Bateria/ Batteria



! Dispose of batteries according to local regulations.
 Akkus müssen ordnungsgemäß entsorgt werden.
 Les batteries doivent être jetées conformément à la réglementation locale.
 Deshágase de las baterías conforme a las normativas locales
 Smaltire le batterie rispettando le normative locali.

! The graphic panel must not be exposed to direct sunlight.
 The vents in the panel casing must not be obstructed.
 Do not allow layers of dust to form on the graphic panel: it should be cleaned regularly making clean with a damp cloth.
 Check that graphic panels are mounted in enclosures satisfying minimum IP54 degree of protection for category 3G and IP6x for category 3D and the requirements relating to the 3G or 3D categories in Zones 2/22 (Category 3: normal level of protection - G: Gas - D: Dust).
 Das Grafik-Gerät darf nicht dem direktem Sonnenlicht ausgesetzt werden.
 Die Belüftung des Gerätes darf nicht behindert werden.
 Vermeiden Sie Staubschichten: Das Gerät sollte regelmäßig mit einem feuchten Tuch gereinigt werden.
 Vergewissern Sie sich, dass Grafik-Geräte in einem Gehäuse montiert sind, welches mindestens Schutzklasse IP54 bei Kategorie 3G und IP6x bei Kategorie 3D erfüllen und den Anforderungen für 3G und 3D in Zone 2/22 entspricht. (Kategorie 3: normale Schutzklasse - G: Gas - D:Staub).
 Le panneau graphique ne doit pas être exposé à la lumière direct du soleil.
 Les ouvertures dans la cage du panneau ne doivent pas être obstruées.
 Sur le panneau graphique pas de poussière doit se déposer par couches : il doit être régulièrement nettoyé avec un drap humide.
 Controllez que les panneaux graphiques soient montés dans de contenant satisfaisant au minimum le degré de protection IP54 pour la catégorie 3G et IP6x pour la catégorie 3D et les caractéristiques requissionnées en relation aux catégories 3G ou 3D dans les zones 2/22 (catégorie 3 : niveau normal de protection - G : gaz - D : poudre)
 No exponer el panel a la luz directa del sol.
 Las ranuras de ventilación no deben obstruirse.
 NO permita la acumulación de polvo en el panel, debe ser limpiada regularmente con un paño húmedo.
 Compruebe que los paneles están montados satisfaciendo el grado de protección mínimo IP54 para categoría 3G y el grado IP6x para la categoría 3D y los requisitos de las categorías 3G y 3D en las zonas 2/22 (Categoría 3: Nivel normal de protección - G : Gas - D: Polvo)
 Il terminale grafico non deve essere esposto alla luce diretta del sole.
 Le prese d'aria del pannello non devono essere ostruite.
 Non permettere che sul terminale grafico si formino strati di polvere: pulirlo regolarmente effettuando la pulizia con un panno umido.
 Controllare che i terminali grafici siano montati in alloggiamenti che soddisfino almeno il grado di protezione IP54 per la categoria 3G e IP6x per la categoria 3D, e i requisiti riguardanti le categorie 3G o 3D nelle Zone 2/22 (categoria 3: livello normale di protezione - G: gas - D: polvere).

Ensure that the labelling specifications are compatible with the conditions permitted for the hazardous area at the site where it is being used (Zones 2/22 Group II: Surface industries - Category 3: Normal level of protection - G: Gas - D: Dust - IP: degree of protection (protection against solids and liquids) - T: maximum surface temperature).

Stellen Sie sicher, dass die Spezifikationen des Etiketts mit den Bedingungen für den Ex-Bereich übereinstimmen in dem das Gerät eingesetzt wird (Zone 2/22 der Gruppe II: Oberflächenindustrie - Kategorie 3: normale Schutzklasse - G: Gas - D: Staub - IP: Schutzart (Schutz vor Feststoffen und Flüssigkeiten) - T: maximale Oberflächentemperatur).

Assurez vous que les spécifications d'étiquetage soient compatibles avec les conditions demandées par la zone dangereuse où il est utilisé (Zones 2/22 Groupe II : industries de surface - catégorie 3 : niveau normal de protection - G : Gaz - D : Poudre - IP : degré de protection (protection contre les solides et les liquides - T : température maximum de la surface)

Asegúrese de que las condiciones especificadas en la etiqueta son compatibles con las condiciones permitidas en la zona donde esta siendo utilizada. (Zona 2/22 Grupo II: Superficie de la industria. categoría 3: Nivel normal de la protección - G: Gas - D: Polvo - IP: grado de la protección (protección contra los sólidos y los líquidos) - T: temperatura máxima superficial).

Controllare che i dati tecnici indicati sulla targhetta siano compatibili con le condizioni ammesse per l'area potenzialmente esplosiva nella sede d'impiego (Zone 2/22 Gruppo II: industrie di superficie - Categoria 3: livello normale di protezione - G: gas - D: polvere - IP: grado di protezione (protezione contro la penetrazione di solidi e liquidi) - T: temperatura massima di superficie).



MARKINGS

ATEX markings, applied to the Models AGI 315G:

AUFSCHRIFTEN

ATEX-Kennzeichnung, applied der Modelle AGI 315G:

INSCRIPTIONS

ATEX marques, les modèles à applied AGI 315G:

INSCRIPCIONES

ATEX marcas aplican a los modelos AGI 315G:

MARCATURE

Marcature ATEX applicate ai modelli serie AGI 315G:

AGI 315G

II 3G Ex nA IIC T4 Gc -20≤Tamb+60°C

II 3D Ex tc IIIC T105°C Dc IP69K

T Amb: -20°C - +60°C

Type examination certificate number: CEC 12 ATEX 055 - Rev.1

Baumusterprüfbescheinigung Nummer: CEC 12 ATEX 055 - Rev.1

Numéro de certificat d'examen de type: CEC 12 ATEX 055 - Rev.1

Numéro de certificat d'examen de type: CEC 12 ATEX 055 - Rev.1

Certificato di esame di tipo numero: CEC 12 ATEX 055 - Rev.1

DO NOT DISCONNECT WHILE CIRCUIT IS LIVE

TRENNEN SIE DAS GERÄT NICHT VON DER SPANNUNGSQUELLE WÄHREND DAS GERÄT IN

BETRIEB IST

NE DISJOINDRE PAS PENDANT QUE LE CIRCUIT EST VIVANT

NO DESCONECTAR MIENTRAS EN CIRCUITO ESTE ENCENDIDO

NON SCOLLEGARE CON IL CIRCUITO IN TENSIONE

4189340843 A

9

Equipment group II, category 3 intended for use in potentially explosive atmospheres zones 2/22, G:gas and D:dust. / Gerätegruppe II, Kategorie 3 für den Einsatz in explosionsgefährdeten Zonen 2/22, Gas und Staub. / Groupe d'équipement II, catégorie 3 entendue pour l'utilisation dans atmosphères en puissance explosives zone 2/22, gaz ou poudre. / El equipamiento de la categoría 3 del grupo 2 se ha diseñado para utilizarse en zonas 2/22 de atmósfera potencialmente explosiva, gas y polvo. / Apparacchiature di gruppo II, categoria 3 utilizzabili in atmosfere potenzialmente esplosive Zone 2/22, G: gas e D: polveri.

Type examination certificate number: CEC 12 ATEX 055 - Rev.1

Baumusterprüfbescheinigung Nummer: CEC 12 ATEX 055 - Rev.1

Numéro de certificat d'examen de type: CEC 12 ATEX 055 - Rev.1

Numéro de certificat d'examen de type: CEC 12 ATEX 055 - Rev.1

Certificato di esame di tipo numero: CEC 12 ATEX 055 - Rev.1

The installation of these devices into the residential, commercial and light-industrial environments is allowed only in the case that special measures are taken in order to get the conformity to IEC-61000-6.3.

Die Installation dieser Geräte in Wohn- und Geschäftsräumen sowie in leicht gewerblich genutzten Gebäuden ist nur in den Fällen erlaubt, in denen die Messwerte konform der Norm IEC61000-6-3 eingehalten werden.

L'utilisation de ces appareils dans les environnements résidentiels, commerciaux et de l'industrie légère est permis seulement dans le cas où on prends des mesures spéciales pour obtenir la conformité à la norme IEC61000-6-3.

La instalación de estos dispositivos en entornos residenciales, comerciales y de industria ligera está permitida solo en el caso de que se hayan tomado medidas especiales para tener conformidad con IEC-61000-6.3

L'utilizzo di queste apparecchiature in ambienti residenziali, commerciali e dell'industria leggera è permesso solo nel caso in cui vengano prese le misure speciali per ottenere la conformità alla IEC61000-6-3.

4189340843 A

11

The products have been designed for use in an industrial environment in compliance with the 2004/108/CE directive / Diese Produkte wurden für die industrielle Nutzung hergestellt. Ihr Betrieb erfüllt die folgenden Bestimmungen 2004/108/CE / Ces produits ont été conçus pour utilisation dans un environnement industriel. Ils répondent aux normes 2004/108/CE / Estos productos están diseñados para su instalación en ambientes industriales cumpliendo con las norma 2004/108/CE / I prodotti sono stati progettati per l'impiego in ambiente industriale in conformità alla direttiva 2004/108/CE

These devices have been designed for use in potentially explosive atmospheres in accordance with 94/9/EC Directive / Diese Geräte wurden für den Einsatz in explosionsgefährdeten Bereichen gemäß Richtlinie 94/9/EC entwickelt. / Ces appareils ont été projetés pour être utilisés dans atmosphères en puissance explosives selon la Directive 94/9/EC. / Estos dispositivos se han diseñado para el uso en atmósferas potencialmente explosivas de acuerdo con la Directiva 94/9/EC / Questi prodotti sono stati progettati per l'impiego in atmosfera potenzialmente esplosiva in conformità alla direttiva 94/9/CE.

The products have been designed in compliance with:
Die Produkte wurden konform den geltenden Normen und Standards erstellt:
Les produits ont été conçus en conformité aux normes:
El producto ha sido diseñado en conformidad con:
I prodotti sono stati progettati in conformità alle norme:

EN 61000-6-4 EN 55011 Class A

EN 61000-6-2 EN 61000-4-2
EN 61000-4-3
EN 61000-4-4
EN 61000-4-5
EN 61000-4-6
EN 61000-4-8

EN 60945

EN 60079-0

EN 60079-15

EN 60079-31

4189340843 A

10

Reproduction of the contents of this copyrighted document, in whole or part, without written permission of DEIF A/S, is prohibited.

Dieses Dokument ist urheberrechtlich geschützt. Das vervielfältigen in Auszügen oder im Ganzen darf nicht ohne die schriftliche Zustimmung von DEIF A/S vorgenommen werden.

Il est interdit de reproduire ou transmettre tout ou partie de ce manuel, à quelques fins que ce soit, sans l'autorisation expresse de DEIF A/S.

Se prohíbe la reproducción de cualquier parte de este manual sin el permiso escrito de DEIF A/S.

Nessuna parte di questo manuale può essere riprodotta senza il preventivo permesso scritto di DEIF A/S.

4189340843 A

Copyright © 2013 DEIF A/S
DEIF A/S - Frisenborgvej 33, DK-7800 Skive, Denmark
www.deif.com

12